

Dodatok č. 1 – MK-4474/2025-323/6413
ku Kontraktu č. MK-3959/2025-323/3158
na roky 2025, 2026 a 2027
uzatvoreného medzi
Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky
a BIBIANOU, medzinárodným domom umenia pre deti

Článok I.
Účastníci kontraktu

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**
ústredný orgán štátnej správy podľa § 18 ods. 1 zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov
Sídlo: Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava
Štatutárny zástupca: Martina Šimkovičová, ministerka
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK90 8180 0000 0070 0007 1652
IČO: 00165182
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: **BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti**
rozpočtová organizácia zriadená Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky podľa § 21 až 23 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
Sídlo: Panská 41, 815 39 Bratislava
Štatutárny zástupca: Petra Flach, riaditeľka
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK41 8180 0000 0070 0007 12733
IČO: 00682357
(ďalej len „prijímateľ“)

Preambula

Týmto dodatkom č. 1 (ďalej len „tento dodatok“) sa mení a dopĺňa kontrakt č. MK-3959/2025-323/3158 na roky 2025, 2026 a 2027 (ďalej len „kontrakt“), ktorý je podľa uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002 interný plánovací a organizačný dokument, ktorého cieľom je sprehľadniť vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciou v jeho zriaďovateľskej pôsobnosti, v oblasti realizácie činností a ich financovania pri plnení verejných funkcií a verejnoprospešných činností. Dôvodom realizácie tohto dodatku sú zmeny financovania bežných výdavkov a príjmov podporených poskytovateľom na rozšírenie činnosti prijímateľa o prioritné projekty a projekty v rámci programu Kultúra pre školy v roku 2025 a indikatívne (nezáväzne) v rokoch 2026 a 2027.

Článok II.
Predmet dodatku

1. Poskytovateľ a prijímateľ sa týmto dodatkom dohodli na rozšírení a financovaní činností prijímateľa prostredníctvom prioritných projektov – prijímateľ dostane v roku **2025** od poskytovateľa na prioritný projekt

finančný príspevok v sume **4 000,00 eur (BV)**, a projektov v rámci programu Kultúra pre školy – prijímateľ dostane v roku **2025** od poskytovateľa na program Kultúra pre školy finančný príspevok v celkovej sume **62 000,00 eur (BV)**, pričom prijímateľ si dramaturgickú ponuku a spôsob realizácie daných aktivít navrhol sám a slobodne.

2. V článku II kontraktu sa bod 3 dopĺňa písmenami l) a m), ktoré znejú:

„l) V rámci projektov programu **Kultúra pre školy** sa prijímateľ zaväzuje realizovať:

v roku **2025** – 2 predstavenia – hosťovanie Baletu ND Košice v SND 23. 10. 2025 s tanečnou inscenáciou Čarodejník z krajiny OZ, na realizáciu dostane prijímateľ od poskytovateľa finančný príspevok zo štátneho rozpočtu (BV) v sume **40 000,00 eur**, pričom prijímateľ si ostatné výdavky dohodne a vyrieši so spolupracujúcimi subjektmi – príspevkovými organizáciami Slovenským národným divadlom a Národným divadlom Košice;

- 150 podujatí – workshopy s lektorským výkladom, divadelné predstavenia a dramatizované čítanie, na realizáciu dostane prijímateľ od poskytovateľa finančný príspevok zo štátneho rozpočtu (BV) v sume **22 000,00 eur**,

v roku **2026** – 150 podujatí – na realizáciu dostane prijímateľ od poskytovateľa príspevok zo štátneho rozpočtu (BV) v sume **22 000,00 eur**,

v roku **2027** – 150 podujatí – na realizáciu dostane prijímateľ od poskytovateľa príspevok zo štátneho rozpočtu (BV) v sume **22 000,00 eur**,

Podujatia musia mať na propagačných a informačných kanáloch prijímateľa uvedené, že sa realizujú v rámci projektu Kultúra pre školy a musia byť prijímateľom sprístupnené na webovom sídle na to určenom. Na úvod každého podujatia pre školy je prijímateľ povinný zabezpečiť dramaturgický úvod. Prijímateľ si vedie evidenciu škôl, ktoré sa zúčastnia na podujatiach v rámci projektu Kultúra pre školy.

m) V rámci **prioritných projektov** sa prijímateľ zaväzuje realizovať:

v roku **2025** – projekt Tiché prechádzky (tichý sprievodca výstavami a programy pre deti s poruchami sluchu 1 predstavenie mesačne – 12 x za rok, finančný príspevok od poskytovateľa bude v sume **4 000,00 eur**;

v roku **2026** – projekt Tiché prechádzky (tichý sprievodca výstavami a programy pre deti s poruchami sluchu 1 predstavenie mesačne – 12 x za rok, finančný príspevok od poskytovateľa bude v sume **4 000,00 eur**;

v roku **2027** – projekt Tiché prechádzky (tichý sprievodca výstavami a programy pre deti s poruchami sluchu 1 predstavenie mesačne – 12 x za rok, finančný príspevok od poskytovateľa bude v sume **4 000,00 eur**.“

Článok III. Platobné podmienky

1. Článok III. kontraktu sa dopĺňa bodmi 13 a 14 v znení:

„13. Poskytovateľ pridelí prijímateľovi finančné prostriedky (BV) na činnosti, ktoré sú uvedené v článku II bode 3 písmenách l) a m) tohto kontraktu ako prioritné projekty a projekty v rámci programu Kultúra pre školy, do 15 kalendárnych dní odo dňa, kedy bude poskytovateľovi doručená žiadosť prijímateľa o finančné prostriedky; takáto žiadosť musí byť doručená poskytovateľovi najneskôr do 31. marca príslušného kalendárneho roka.

14. Výška finančných prostriedkov podľa bodu 14 tohto článku pridelených na rok 2025 je záväzná. Výška finančných prostriedkov podľa bodu 14 tohto článku pridelených na roky 2026 a 2027 je indikatívna (nezáväzná) a predstavuje možné financovanie pri nezmenenom limite verejných výdavkov na uvedené roky. Záväzná výška finančných prostriedkov pridelených na roky 2026 a 2027 bude predmetom samostatného dodatku ku kontraktu.“

Článok IV. Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania účastníkmi kontraktu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
2. Tento dodatok zverejní každý účastník kontraktu na svojom webovom sídle najneskôr do 10 dní odo dňa jeho podpisu.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku sú jeho „Prílohy č. 1 a 2“; „Príloha č. 1“ tohto dodatku zároveň predstavuje novú „Prílohu č. 5 kontraktu“; „Príloha č. 2“ tohto dodatku zároveň predstavuje novú „Prílohu č. 6 kontraktu“.
4. Tento dodatok je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, jeden rovnopis je pre poskytovateľa a jeden rovnopis je pre prijímateľa.

Bratislava 20. 3. 2025

Martina Šimkovičová
ministerka kultúry SR

Petra Flach
riadiťka BIBIANY, medzinárodného
domu umenia pre deti

Prílohy:

Príloha č. 1 – Prioritný projekt

Príloha č. 2 – Projekty v rámci programu Kultúra pre školy

Kód a názov prvku programovej štruktúry MK SR:

Gestorský organizačný útvar (názov vecnej sekcie/odboru): **sekcia umenia, kreativity, médií a autorského práva/odbor umenia, kreativity a umeleckých inštitúcií**

Predkladateľ projektu (názov organizácie): BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

Názov projektu: **Tiché prechádzky** (tichý sprievodca výstavami a programami pre deti s poruchami sluchu)

Termín začatia projektu: január 2025

Termín ukončenia projektu: október 2027

Spolupracujúca ROPO MK SR:

- Projekt financovaný z bežných výdavkov/bežného transferu Investičný projekt Iné zdroje financovania (EÚ, štrukturálne fondy)

Stručná charakteristika projektu:

1/ Zámer projektu:

Zámerom projektu Tiché prechádzky je sprístupniť umenie a vzdelávacie aktivity deťom s poruchami sluchu prostredníctvom špeciálne prispôbených lektorských výkladov a tvorivých dielní - workshopov. Projekt zvyšuje povedomie o potrebách tejto cieľovej skupiny a podporuje profesijný rozvoj študentov špeciálnej pedagogiky v oblasti inkluzívneho vzdelávania v kultúrnych inštitúciách.

2/ Partneri projektu:

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti
Katedra špeciálnej pedagogiky, Pedagogická fakulta UK v Bratislave

3/ Odborní garanti projektu:

prof. PaedDr. Darina Tarcsiová, PhD., Katedra špeciálnej pedagogiky, Pedagogická fakulta UK v Bratislave
Mgr. Miroslava Tomášková, PhD., Katedra špeciálnej pedagogiky, Pedagogická fakulta UK v Bratislave
PaedDr. Martina Pavlíkánová, PhD., BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

4/ Ciele projektu:

- poskytnúť prístup k umeleckým a vzdelávacím aktivitám pre deti s poruchami sluchu prostredníctvom špeciálne prispôbených lektorských výkladov;
- zvýšiť povedomie o potrebách detí s poruchami sluchu v kultúrnych inštitúciách;
- rozvíjať profesijné kompetencie študentov v odbore špeciálnej pedagogiky v kultúrnych inštitúciách.

5/ Hlavné aktivity projektu:

1. Príprava inkluzívnych lektorských výkladov:

Príprava podklad pre lektorovanie k aktuálnym výstavám a aktivitám BIBIANY.

2. Školenie lektorov pre inkluzívne prehliadky:

Vzdelávanie študentov v spolupráci s Katedrou špeciálnej pedagogiky. Zameranie bude na efektívnu komunikáciu s deťmi s poruchou sluchu, používanie vhodných vizuálnych pomôcok na podporu ich zážitku z výstav.

3. Pravidelné lektorské výklady s tlmočením do posunkovej reči (návrh: 1x mesačne):

Organizovanie pravidelných interaktívnych prehliadok výstav, počas ktorých budú sprievodcovia v posunkovom jazyku komunikovať prostredníctvom posunkovej reči a vizuálnych prvkov. Cieľom je, aby výstavy boli dostupné a plne zrozumiteľné aj deťom so sluchovým znevýhodnením.

4. Tvorivé workshopy nadväzujúce na výstavy (návrh: 1x mesačne):

Kreatívne dielne, ktoré budú vychádzať z konkrétnych výstav, ponúknu deťom možnosť nielen vidieť, ale aj aktívne tvoriť. Zamerané budú na rozvoj manuálnych zručností, umeleckého prejavu a fantázie.

5. Monitoring a hodnotenie úspešnosti projektu:

Priebežné sledovanie a hodnotenie programu pomocou spätnej väzby od detí, rodičov a pedagógov. Cieľom je optimalizovať aktivity a zabezpečiť, aby boli prínosné a dobre prispôbené potrebám cieľovej skupiny.

6/ Výstupy projektu:

- Pravidelné lektorské výklady pre deti s poruchou sluchu v BIBIANE.
- Zlepšenie prístupu k umeniu a kultúre pre deti so stratou sluchu.
- Zvyšovanie povedomia o inkluzívnych kultúrnych aktivitách.

Merateľné ukazovatele:

1. Počet realizovaných lektorských výkladov s tlmočením do posunkovej reči.
2. Počet zúčastnených detí so stratou sluchu – sledovanie účasti na výkladoch a workshopoch.
3. Účasť študentov špeciálnej pedagogiky – počet študentov zapojených do lektorovania, monitorovanie ich rozvoja kompetencií.
4. Spätná väzba od účastníkov – hodnotenia a dotazníky od detí, rodičov a pedagógov pre kvalitatívne zlepšenia.

Finančné zabezpečenie v členení:

- požadované od zriaďovateľa: **4 000,00 € / 12 000,00 € na 3 roky**
- použité z vlastných zdrojov:
 - Didaktický materiál na rok: 600,00 € (50,00 € mesiac)
 - Spracovanie odborných podkladov: 0,00 €
 - Dramaturgia a produkcia podujatia: 0,00 €
 - **SPOLU: 600,00 € na rok / 1 800,00 na 3 roky**

Vypracoval (meno, priezvisko): Martina Pavlikánová

Schválil (meno, priezvisko): Petra Flach

Podpis:

dňa: 1. 2. 2025

Kód a názov prvku programovej štruktúry MK SR:

Gestorský organizačný útvar (názov vecnej sekcie/odboru): **sekcia umenia, kreativity, médií a autorského práva/odbor umenia, kreativity a umeleckých inštitúcií**

Predkladateľ projektu (názov organizácie): BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

Názov projektu: Kultúra pre školy – „BIB uvedie v roku 2025 tanečné divadlo - Čarodejník z krajiny Oz“

Termín začatia projektu: 23. 10. 2025

Termín ukončenia projektu: 23. 10. 2025

Spolupracujúca ROPO MK SR: Národné divadlo Košice, Slovenské národné divadlo

Projekt financovaný z bežných výdavkov/bežného transferu Investičný projekt Iné zdroje financovania (EÚ, štrukturálne fondy)

Stručná charakteristika projektu:

„BIB uvedie v roku 2025 tanečné divadlo - Čarodejník z krajiny Oz“ v choreografii a réžii Giorgia Madia, určené pre všetkých malých divákov, vrátane detí so zdravotným znevýhodnením, ako sú nepočujúci. Predstavenie sa bude konať v sále Slovenského národného divadla v Bratislave. Cieľom projektu je vytvoriť inkluzívny zážitok, ktorý prinesie umenie a kultúru aj deťom so špeciálnymi potrebami.

Hlavné ciele projektu:

- Poskytnúť tanečné divadlo prístupné všetkým deťom, vrátane detí so zdravotným znevýhodnením.
- Predstaviť hodnotné umelecké dielo s dôrazom na inklúziu a podporu kultúrneho povedomia detí.
- Vytvoriť prístupné predstavenie so zreteľom na deti so sluchovým a zrakovým znevýhodnením, zabezpečiť tlmočenie do slovenského posunkového jazyka a titulky pre zrozumiteľnosť príbehu.

Hlavné projektové aktivity:

- tanečné predstavenie „Čarodejník z krajiny Oz“ v Slovenskom národnom divadle;
- tlmočenie do slovenského posunkového jazyka a titulky pre nepočujúcich divákov.

Merateľné ukazovatele projektu:

Počet predstavení: 2 predstavenia počas mesiaca október 2025 (23. 10. 2025)

Odhadovaný počet návštevníkov: 861 divákov na jedno predstavenie (spolu 1 722 detí)

Iné: Bezplatné vstupné pre deti zo špeciálnych škôl a nízkoprijmových rodín

Finančné pokrytie projektu:

- Požadované od zriaďovateľa: 40 000 €
- Vlastné zdroje a sponzorské príspevky: 0 €

Predpokladaný výnos zo vstupného:

- Cena vstupenky: 4 € (pre ostatnú verejnosť)
- Potenciálne tržby zo vstupného: 4 € x 861 miest x 2 predstavenia = 6 888 €

Vypracoval (meno, priezvisko): Michal Mlčoušek

Schválil (meno, priezvisko): Petra Flach

Podpis:

dňa: 31. 1. 2025

Kód a názov prvku programovej štruktúry MK SR:

Gestorský organizačný útvar (názov vecnej sekcie/odboru): **sekcia umenia, kreativity, médií a autorského práva/odbor umenia, kreativity a umeleckých inštitúcií**

Predkladateľ projektu (názov organizácie): BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

Názov projektu: Kultúra pre školy – workshopy s lektorským výkladom, divadelné inscenácia a dramatinované čítanie

Termín začatia projektu: február 2025

Termín ukončenia projektu: 23. 12. 2025

Spolupracujúca ROPO MK SR:

- Projekt financovaný z bežných výdavkov/bežného transferu Investičný projekt Iné zdroje financovania (EÚ, štrukturálne fondy)

Stručná charakteristika projektu:

1/ Zámer projektu:

Sprístupnenie kvalitného umeleckého a kultúrneho obsahu pre deti a mládež v BIBIANE v rámci rozvíjania kultúrnych kompetencií. Prostredníctvom divadelných inscenácií, výtvarných a dramatických workshopov a interaktívnych výstav chce projekt obohatiť vzdelávací proces, rozvíjať estetické cítenie a kultúrne povedomie mladých ľudí.

2/ Ciele projektu:

Hlavným cieľom je priblížiť školopovinným deťom rôzne formy umenia a literatúry, podporiť ich tvorivý rozvoj a záujem o umenie a kultúru.

Ďalšie ciele:

- Sprístupnenie kvalitného divadelného umenia žiakom základných škôl a predškôlkom – cieľom je realizovať divadelné predstavenia s vysokou umeleckou hodnotou v komornom prostredí Štúdia BIBIANA. Tieto predstavenia sú navrhnuté tak, aby deti aktívne participovali na samotnom priebehu, pričom sa stávajú súčasťou interaktívneho divadelného zážitku. Skupinová práca a priama komunikácia medzi hercami a divákmi sú základom týchto inscenácií, čím sa podporuje hlboké prepojenie s obsahom predstavenia a rozvíja sa kreativita detí.
- Dramatinované čítanie na motívy rozprávok H. CH. Andersena. Dramatinované čítanie prináša do príbehov živú atmosféru, ktorá umocňuje emócie a hlbšie prepojenie poslucháča s dejom. Vďaka dôrazu na hlasový prejav a herecký výraz ožívajú literárne postavy a poslucháč sa ocitá priamo v srdci príbehu.
- Podpora literárneho a výtvarného vzdelávania organizovaním špeciálnych workshopov s renomovanými ilustrátormi. Zvýšiť povedomie o literatúre a ilustrácii medzi deťmi a mládežou.
- Výtvarné a dramatické workshopy v rámci Ateliéru BIBIANA vychádzajúce z aktuálnych výstav a programov BIBIANY. V roku 2025 k výstave Cesta okolo sveta (Pozdravy z ciest, Cestovateľský denník), k výstave Príbeh ilustrácie či dramatický workshop Zoznámte sa s bábkami. Aktivity sú navrhnuté tak, aby stimulovali kreativitu detí, podporovali ich umelecké vyjadrenie a rozvíjali ich estetické cítenie. Týmto spôsobom sa deti naučia aktívne reagovať na výstavný obsah a integrovať svoje poznatky do vlastného umeleckého prejavu.
- Animačné workshopy v rámci Ateliéru BIBIANA. Cieľom týchto workshopov je podporiť manuálne zručnosti, kreatívne myslenie a tímovú spoluprácu prostredníctvom práce s animačnými BIBOXMI Ateliéru BIBIANA. Účastníci sa naučia základy animácie a vytvorenia vlastného obsahu, pričom budú mať možnosť experimentovať s rôznymi médiami a technikami. Tieto aktivity sú navrhnuté tak, aby rozvíjali nielen umelecké zručnosti, ale aj kritické myslenie a schopnosť efektívne komunikovať v skupine.
- Mikuláš v BIBIANE. Netradičné stretnutie pri knihách.
- Výjazdové programy do škôl a materských škôl (predškôláci), S BIBIANOU do školy, ktoré rozvíjajú obsah učiva SJL pre 4. ročník a rozširujú povedomie o slovenských ilustrátoroch a animátoroch. Prostredníctvom interaktívnych aktivít a workshopov sa žiaci oboznámia so slovenskými ilustrátormi a animátormi, čím sa rozšíri ich povedomie o domácich umelcoch a ich význame v oblasti kultúry. Cieľom je podporiť kreatívne myslenie a estetické cítenie detí, pričom sa im ponúkne praktická skúsenosť s umením a literatúrou priamo v školskom prostredí v nadväznosti na činnosť BIBIANY.
- Rozšírenie kultúrneho povedomia a inkluzívnosti v školskom prostredí – umožniť prístup k širokému spektru umeleckých podujatí všetkým deťom, podporiť rovnosť príležitostí v oblasti kultúry.

3/ Hlavné projektové aktivity:

- Malovýpravná divadelná inscenácia Posledný dar zvuku alebo z programovej ponuky divadelných predstavení BIBIANY / 8x / september, november
- Veľkovýpravná divadelná inscenácia Volanie domova alebo z programovej ponuky divadelných predstavení BIBIANY / 11x / marec, október, december
- Veľkovýpravná divadelná inscenácia "Lampa" (na motívy H. Ch. Andersena) / 4x apríl
- Naštudovanie a odohranie dramtizovaného čítania na motívy H.Ch. Andersen (AH) / 24x za rok
- O knihách s ilustrátormi. Workshopy s renomovanými ilustrátormi / 3x apríl / 9x október – december 2025
- Výjazdový program s BIBIANOU do školy / apríl, máj, jún - 2x denne utorok - piatok (50 podujatí)
- Mikuláš v BIBIANE / 1x december
- Vzdelávacie workshopy (výstava + workshop) Ateliéru BIBIANA podľa programovej ponuky: Pozdravy z ciest, Cestovateľský denník - do 20.4.2024 k výstave Cesta okolo sveta; Zoznámte sa s bábkami / január - apríl 2025, utorok a streda. Predpokladané termíny (termíny sa upravujú aj podľa rezervácie škôl) 7.-8., 14.-15., 21.-22., 28.-29. 1. 2025; 4.-5., 11.-12., 25.-26., 2. 2025; 4.-5., 11.-12., 18.-19., 25.-26. 3. 2025, 1.-2., 8.-9., 15.-16. 4. 2025 (28 podujatí)
- Vzdelávacie workshopy Ateliéru BIBIANA podľa programovej ponuky k výstave Príbeh ilustrácie / september -december 2025, utorok a streda. Predpokladané termíny (termíny sa upravujú aj podľa rezervácie škôl): 9.-10., 16.-17., 23.-24., 30. 9. 2025; 1., 7.-8., 14.-15., 21.-22., 28.-29. 10. 2025, 4.-5., 11.-12., 18.-19., 25.-26. 11. 2025; 2.-3., 9.-10., 16.-17. 12. 2025 (28 podujatí)
- Animačné workshopy Ateliéru BIBIANA / január - december, 1x do mesiaca vo štvrtky alebo podľa dohody (1x počas 10 mesiacov)
- Nákup kníh do knižnice k dramatickým a literárnym workshopom.

Merateľné ukazovatele:

- počet podujatí: 173 (predpokladaný)
- počet návštevníkov: 4000 (minimálny odhad)
- počet zúčastnených tried: 173 (minimálny odhad tried)
- iné: špeciálne školy ZŤP – majú vstup zdarma

Finančné zabezpečenie v členení:

- požadované od zriaďovateľa: **22 000 €**
- použité z vlastných zdrojov:
 - ako rozpočtová organizácia nedisponuje BIBIANA vlastnými zdrojmi
- predpokladaný výnos zo vstupného (na 1 podujatie / na všetky podujatia):
 - Divadelné predstavenia a workshopy: 10 000,00 € (vstupné 3,00 €)
 - Výjazdový workshop do škôl: 2 500,00 € (vstupné 2,00 €)
 - Mikuláš v BIBIANE: 500,00 € (vstupné 2,00 €)
 - **SPOLU predkladané výnosy zo vstupného za všetky podujatia: 10 884,00 €**

Vypracoval (meno, priezvisko): Martina Pavlikánová, Monika Machová

Schválil (meno, priezvisko): Petra Flach

Podpis:

dňa: 1. 2. 2025